

**एसीटी मजिस्ट्रेट्स न्यायालय में एक निजी सुरक्षा आदेश या पारिवारिक हिंसा आदेश के लिए आवेदन-पत्र जमा करवाने के बाद  
होने वाली कॉन्फ्रेंस की प्रक्रिया  
विडियो का अनुवाद**

**The conference process following an application for a  
Personal Protection Order or Family Violence order to the ACT Magistrates Court  
Translation of Video**

**Translation into 'Hindi'**

This video explains the conference process following an application for a Personal Protection Order or Family Violence Order to the ACT Magistrates Court, the ACT Magistrates Court.
इस विडियो में, एसीटी मजिस्ट्रेट्स न्यायालय (ACT Magistrates Court) में एक निजी सुरक्षा आदेश या पारिवारिक हिंसा आदेश के लिए आवेदन-पत्र जमा करवाने के बाद होने वाली कॉन्फ्रेंस की प्रक्रिया के बारे में बताया गया है।
Following the lodgement of an application for a personal protection order or family violence order at the ACT Magistrates Court,
एसीटी मजिस्ट्रेट्स न्यायालय में एक निजी सुरक्षा आदेश या पारिवारिक हिंसा आदेश के लिए आवेदन-पत्र जमा करवाने के बाद,
the parties, both Applicant and Respondent, will be notified to attend Court at a certain date and time for a preliminary conference.
दोनों पक्षों, आवेदक और प्रतिवादी को, एक प्रारंभिक कॉन्फ्रेंस में हिस्सा लेने के लिए, एक निश्चित तारीख, और समय पर न्यायालय में हाज़िर होने के लिए कहा जाएगा।
When coming to court, you are required to go through security, take a numbered ticket for the Protection Unit and advise the enquiry counter of your arrival.
न्यायालय में आने के लिए, आपको सुरक्षा व्यवस्था से होकर गुज़रना होगा, सुरक्षा ईकाई में जाने के लिए सँख्या (नंबर) लिखा हुआ एक टिकट लेना होगा और पूछताछ काउंटर पर अपने आने की सूचना देनी होगी।
The counter officer will advise you where to wait until you are called by a Deputy Registrar.
काउंटर पर उपस्थित अधिकारी आपको यह बताएगा कि जब तक उप रजिस्ट्रार द्वारा जब तक आपको बुलाया नहीं जाता तब तक आपको कहाँ इंतज़ार करना है।
A preliminary conference is where parties meet with a Deputy Registrar to determine whether the parties can agree on an outcome.
एक प्रारंभिक कॉन्फ्रेंस वह बैठक होती है जिसमें दोनों पक्ष एक उप रजिस्ट्रार के सामने यह तय करने के लिए मिलते हैं क्या दोनों पक्ष किसी परिणाम पर सहमत हो सकते हैं।
Each party is located in a separate room and the Deputy Registrar will move back and forth between the parties to see if an agreement can be reached.
प्रत्येक पक्ष को अलग-अलग कमरों में रखा जाता है और उप रजिस्ट्रार दोनों पक्षों से बातचीत करने के लिए आते/ती जाते/ती हैं ताकि यह पता लगाया जा सके कि क्या एक समझौता हो सकता है।
No evidence is required to be provided by the parties at the conference.
इस कॉन्फ्रेंस में किसी भी पक्ष को कोई भी प्रमाण प्रस्तुत करने की ज़रूरत नहीं होती।
At the conference the parties may agree to Final Orders with agreed conditions. Orders are

enforceable by the police.
दोनों पक्ष इस कॉन्फ्रेंस में, उन शर्तों के साथ अंतिम आदेशों के लिए सहमत हो सकते हैं जिन पर सहमति बनी है। आदेशों का पालन पुलिस द्वारा करवाया जाता है।
Agreed conditions might include things like whether you can contact the other party, attend their residence, come within a certain distance or to have contact to enable the handover of children.
सहमत शर्तों में शामिल हो सकता है कि आप दूसरे पक्ष से संपर्क कर सकते/ती हैं या नहीं, उनके घर पर जा सकते/ती हैं या नहीं, उनसे एक निश्चित दूरी से कम दूरी पर जा सकते/ती हैं या नहीं या बच्चों को लाने ले-जाने के लिए संपर्क रख सकते/ती हैं या नहीं।
Another option is that the parties may agree to undertakings. Undertakings are a formal promise to the Court. If an undertaking is broken, police cannot enforce it.
दूसरा विकल्प यह है कि दोनों पक्ष अंडरटेकिंग्स के लिए मान जाएँ। अंडरटेकिंग्स न्यायालय से किया गया एक औपचारिक वायदा होता है। यदि किसी वायदे को तोड़ा जाता है, तो पुलिस उसे पूरा नहीं करवा सकती है।
However, a breach of undertakings may be taken into account if the matter comes back to court.
लेकिन, यदि मामला वापस न्यायालय में चला जाता है, तो वायदे को तोड़े जाने को ध्यान में रखा जा सकता है।
Parties can consent to a final order or undertakings on a 'without admissions' basis. This means the respondent agrees to the order or undertaking being made by the Court but does not admit or agree to matters that may be outlined in the application.
दोनों पक्ष एक अंतिम आदेश या अंडरटेकिंग्स पर 'बगैर स्वीकारोक्ति' के आधार पर सहमत हो सकते हैं। इसका मतलब होता है कि प्रतिवादी न्यायालय द्वारा दिए जा रहे आदेश या अंडरटेकिंग पर सहमत हो किन्तु उन बातों से सहमत न हो जिनका उल्लेख आवेदन पत्र में किया गया है।
Consenting on a without admissions basis to an order or undertaking means parties can avoid a court hearing before a Magistrate.
आदेश या अंडरटेकिंग्स पर 'बगैर स्वीकारोक्ति' के आधार पर सहमत होने का मतलब होता है कि दोनों पक्ष मामले की एक मजिस्ट्रेट के सामने सुनवाई होने से बच सकते हैं।
Respondents are advised to seek legal advice in relation to their personal circumstances before consenting to an order.
प्रतिवादियों को सलाह दी जाती है कि वे एक आदेश के लिए सहमति देने से पहले अपनी निजी परिस्थितियों के बारे में कानूनी सलाह ले लें।
An order may affect the respondent when applying for various licences such as firearms licence or undergoing security checks.
एक आदेश का प्रतिवादी के ऊपर असर पड़ सकता है, विभिन्न प्रकार के लाइसेंसों के जैसे कि हथियारों का लाइसेंस, के लिए आवेदन करने पर या सुरक्षा जाँच करवाने पर।
If a party does not attend Court to participate in the preliminary conference, the Court may make a decision about the application in their absence.
यदि कोई पक्ष प्रारंभिक कॉन्फ्रेंस में हिस्सा लेने के लिए न्यायालय में उपस्थित नहीं होता तो, न्यायालय द्वारा उनकी अनुपस्थिति में आवेदन-पत्र पर कोई निर्णय दिया जा सकता है।
If you have concerns about your safety whilst at Court, please advise the protection unit ahead of time so arrangements can be made.
यदि आपको न्यायालय में अपनी उपस्थिति के समय अपनू सुरक्षा की चिंता है, तो कृपया समय से पहले सुरक्षा ईकाई को इस बारे में बता दें ताकि उचित व्यवस्थाएँ की जा सकें।
Before the conference you should think about what result you want and what you might agree to.

कॉन्फ्रेंस से पहले आपको यह सोचना चाहिए कि आप क्या परिणाम चाहते/ती हैं और आप किस बात पर सहमति दे सकते/ती हैं।
If the matter is not settled between the parties through the conference process, the application will be heard by a Magistrate at a later hearing date.
यदि किसी मामले पर कॉन्फ्रेंस की इस प्रक्रिया के माध्यम से कोई हल नहीं निकलता, तो आवेदन पर एक मजिस्ट्रेट द्वारा बाद में सुनवाई कि किसी तारीख पर सुनवाई की जाएगी।
Every situation is different, and what happens may not occur exactly as shown in the video.
हर स्थिति अलग होती है, और जो होगा वो विडियो में जो दिखाया गया है बिल्कुल वैसा हो यह ज़रूरी नहीं है।